ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 39**

9 Μαρτίου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3924

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών της Αθήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC) και της Τεχνικής Συμφωνίας (Technical Arrangement) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας σχετικά με την εφαρμογή του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών της Αθήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC).

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών της Α-θήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC) και η Τεχνική Συμφωνία (Technical Arrangement) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας σχετικά με την εφαρμογή του ως άνω Μνημονίου Κατανόησης, που υπογράφηκαν στην Αθήνα, στις 18 Νοεμβρίου 2008, των οποίων το κείμενο, σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE SLOVAK REPUBLIC

CONCERNING COOPERATION

WITHIN THE

ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT COORDINATION
CENTRE (AMSCC)

PREAMBLE

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Slovak Republic, hereinafter referred to as "the Participants".

CONSIDERING the great importance of further developing cooperation between them in the field of strategic sealift activities;

NOTING the shortfall of strategic sealift capabilities, especially for rapidly deployable forces;

HAVING REGARD to the concept of assuring and improving the efficiency and effectiveness of strategic sealift movements;

AIMING at deploying national or multinational forces in NATO/EU-led or other multinational entity-led operations, missions and exercises, through cooperation and especially through the Athens Multinational Sealift Coordination Centre (hereinafter referred to as "AMSCC");

HAVING REGARD to the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces ("NATO SOFA"), done at London on 19 June 1951 and applicable EU regulations;

WELCOMING the decision of the Hellenic Republic to host and operate the AMSCC and the intent of the Ministry of Defence of the Slovak Republic to use its capabilities, as well as support the functions of AMSCC;

Have reached the following understanding:

ARTICLE 1

PURPOSE

1. The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU") is to set up procedures for the implementation of co-operation between the Participants within AMSCC represented within this MOU by the Ministry of National Defense of the Hellenic Republic.

2. This MOU and the related Technical Arrangement (hereinafter referred to as the "TA"), are intended to serve as the basis for planning and executing strategic sealift movements.

ARTICLE 2

AIM

1. The aim of this MOU is the provision of services from AMSCC in order to support the Slovak Participant in resolving its strategic sealift shortfalls, with special regard to those arising from a need for rapid deployment of forces in

EU/NATO or other multinational entity-led operations/missions conducted under United Nations mandate and/or EU/NATO exercises.

2. The objective of this MOU is to facilitate the provision of services by the AMSCC to the Slovak Participant. These services include contractual services, monitoring the vessels chartered under this MOU, coordination and cooperation of sealift capabilities between the Participants.

3. As to the multimodal character of the services provided by the AMSCC (*inland surface transport, airlift and combined transportations*), a specific TA related to this MOU and intending to serve as a basis for planning, coordinating and executing such strategic transportations (other than sealift) may be concluded between the Participants.

ARTICLE 3

PRINCIPLES AND GENERAL PROVISIONS

1. Subject to any different provisions of this MOU, the provisions of NATO SOFA, EU regulations and any other relevant agreements in force between the Participants, shall apply to all activities conducted under this MOU.

2. The AMSCC is located in the Hellenic National Defence General Staff in Athens. The Hellenic Republic is hereinafter referred to as the "Host Nation" (HN).

3. The coordination mentioned in this MOU applies to military capabilities and commercially-chartered sealift assets, on a worldwide basis for both operational and non-operational purposes, including but not limited to exercises, missions and operations in peace, crisis and conflict (e.g. humanitarian assistance, evacuation and rescue tasks), as well as unforeseen contingencies and emergencies.

4. The Participants reserve the right to use other means for deployment, alternative to this MOU.

5. The AMSCC reserves the right not to proceed with a request for sealift, if this is imposed by national security reasons. The AMSCC will inform the Slovak Participant on reasons of not proceeding such request for sealift in written not later that two (2) working days after the initial request for sealift was delivered to the AMSCC.

6. Further details regarding chartering procedures, chartering requests, contractual aspects, use of spare capacity, use of communications, monitoring of vessels and general information will be laid down in a TA.

7. The Hellenic Participant reserves its right to conclude MOUs or other arrangements with other international organisations or nations regarding co-operation with the AMSCC.

ARTICLE 4

RESPONSIBILITIES

For the purposes of this MOU:

1. **AMSCC**

a. The AMSCC is responsible for collecting data on strategic sealift capabilities of the requesting Parties as well as the available commercially chartered sealift capabilities at a global level.

b. The AMSCC is further responsible for collecting data on strategic sealift requirements, for the purpose of facing any need or shortfall, whenever identified.

c. On the basis of the gathered data and upon request, the AMSCC will offer advice as to how strategic sealift capabilities can be utilized more effectively.

d. Upon submission of a request, the AMSCC will carry out actions under the final approval of the requesting Participant in order to fulfill the requirements of assets and services.

e. Upon completion of the chartering procedures and the activation of the contract between the requesting Participant and a ship owner, the Requesting Participant will be responsible in relation to the contract, whereas the AMSCC will be responsible for monitoring and coordinating the procured assets and services.

f. The AMSCC is responsible to provide to the other Participant all necessary data regarding strategic sealift requirements and spare capacity.

g. Further details regarding chartering procedures, chartering requests, payment for assets, monitoring of vessels and spare capacity management will be included in a following TA.

2. **Host Nation (HN)**

a. Provides the necessary support, in terms of resources, assets, services and facilities, for the proper functioning of the AMSCC.

b. Has identified its own competent civil and military authorities, responsible for supporting the functions of the AMSCC.

c. Is offering to the other Participant the optional capability for the participation of a liaison officer at the AMSCC, where appropriate, during the execution of an operation and/or an exercise. Furthermore the HN also offers to

the other Participant a post in the AMSCC on a two year rotational basis whenever a post is available.

ARTICLE 5

SECURITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION

1. All national classified information provided or generated pursuant to this MOU will be stored, handled, transmitted, and safeguarded by the Participants in accordance with Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Hellenic Republic on the Protection of Exchanged Classified Information signed on June 27th, 2005 in Bratislava.

2. All NATO/EU classified information provided or generated pursuant to this MOU will be stored, handled, transmitted, and safeguarded by the Participants in accordance with applicable NATO and/or EU security regulations and procedures.

3. Each Participant will take all lawful steps available to it to keep free from disclosure all information exchanged in confidence, unless the other Participant consents to such disclosures.

4. Visits to AMSCC premises will be arranged in accordance with national procedures of the Hellenic Republic.

ARTICLE 6

FINANCIAL PROVISIONS

1. Procurement and all operational activities (as per par.1 of article 4) are provided by the AMSCC free of charge to the other Party.

2. The operating costs of the AMSCC are funded by the Hellenic Republic.

3. The Requesting Participant will be responsible for direct payment of all charter costs to the ship-owner in terms of contract and of all costs arising out from the execution of the contract.

4. The Requesting Participant will pay all costs arising from the participation of their personnel in the AMSCC. Further details regarding the aforementioned costs will be specified in the TA.

ARTICLE 7

CLAIMS AND LIABILITIES

1. AMSCC and the other cooperating Hellenic Authorities have no liability for the execution of the contracts signed in the framework of this MOU or for any

fatalities, injuries or damages caused to the requesting Participant personnel or property during transportation in accordance with these contracts.

2. Claims and liabilities arising out or in connection with the execution of this MOU will be settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA.

ARTICLE 8

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute regarding the interpretation or execution of this MOU will be resolved only by consultation between the Participants and will not be referred to a national or international tribunal or to any other third party for settlement.

2. In case of the conflict between the provisions of this MOU or subsidiary documents related to it and the provisions of national legislation of the Participants, the provisions of national legislation will prevail. The Participants will inform each other on such collisions.

ARTICLE 9

AMENDMENTS

This MOU may be amended at any time, in writing, by the mutual consent of the Participants. Amendments will enter into force in accordance with Article 10.1.

ARTICLE 10

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This MOU will enter into force after signature by both Participants and upon exchange of written notifications that their relevant internal procedures for its entry into force have been completed. It will remain in force until the Participants decide otherwise.

2. This MOU may be terminated by the mutual written consent of the Participants at any time.

3. The implementation of this MOU is dependent on the signing of the related TA.

4. Either Participant may terminate this MOU by providing a written notice to the other Participant. In such a case, the MOU will be terminated after six months from the date of delivery of the notice or after completion of any contracts signed in the framework of this MOU, whichever occurs later. After the date of delivery of the notice no new contracts in the framework of this MOU will be signed.

5. Notwithstanding the termination of this MOU Articles 5, 6 and 7 will continue to apply, until all obligations mentioned therein are definitely settled.

Done in two originals, in the English language only, one for each Participant.

In Athens, on November 18, 2008

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

Evangelos – Vasilios I. MEIMARAKIS
Minister of National Defence

In Athens, on November 18, 2008

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE SLOVAK REPUBLIC

Jaroslav BAŠKA
Minister of Defence

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ (MOU) ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΝΤΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας, εφεξής αναφερόμενα ως «Συμμέτοχοι»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη μεγάλη σημασία της ανάπτυξης περαιτέρω συνεργασίας μεταξύ τους, στον τομέα των δραστηριοτήτων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την έλλειψη δυνατοτήτων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών, ειδικά για τις δυνάμεις ταχείας ανάπτυξης,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την έννοια της διασφάλισης και βελτίωσης της αποδοτικότητας και της αποτελεσματικότητας των μετακινήσεων στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών,

ΑΠΟΣΚΟΠΩΝΤΑΣ στην ανάπτυξη εθνικών ή πολυεθνικών δυνάμεων σε επιχειρήσεις του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων πολυεθνικών φορέων, σε αποστολές και σε ασκήσεις, μέσω της συνεργασίας και ειδικά μέσω του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Θαλασσίων Μεταφορών της Αθήνας (εφεξής αναφερόμενου ως «AMSCC»),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Συμμετεχόντων στη Βορειοατλαντική Συμμαχία (ΝΑΤΟ), σχετικά με το Καθεστώς των δυνάμεων τους («NATO SOFA»), η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο, στις 19 Ιουνίου 1951 και των ισχυόντων κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση της Ελληνικής Δημοκρατίας να φιλοξενήσει και να λειτουργήσει το AMSCC και την πρόθεση του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας να χρησιμοποιήσει τις δυνατότητές του, καθώς επίσης και να υποστηρίξει τις λειτουργίες του AMSCC,

Έχουν καταλήξει στην ακόλουθη συμφωνία:

ΑΡΘΡΟ 1

ΣΚΟΠΟΣ

1. Σκοπός του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης (εφεξής αναφερόμενου ως «ΜΚ») είναι να θεσπιστούν οι διαδικασίες για την εφαρμογή της συνεργασίας μεταξύ των Συμμετόχων, εντός του AMSCC, το οποίο εκπροσωπείται, εντός του παρόντος ΜΚ, από το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Το παρόν ΜΚ και η συναφής Τεχνική Συμφωνία (εφεξής αναφερόμενη ως «ΤΣ»), προορίζονται να χρησιμεύσουν ως βάση για το σχεδιασμό και την υλοποίηση στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 2

ΣΤΟΧΟΣ

1. Στόχος του παρόντος ΜΚ είναι η παροχή υπηρεσιών από το AMSCC, προκειμένου να υποστηρίξει το Σλοβάκο Συμμέτοχο στην κάλυψη των ελλείψεών του σε στρατηγικές θαλάσσιες μεταφορές, με ιδιαίτερη μέριμνα για εκείνες οι οποίες προκύπτουν από την ανάγκη ταχείας ανάπτυξης δυνάμεων σε επιχειρήσεις/ αποστολές της Ευρωπαϊκής Ένωσης/ του ΝΑΤΟ ή άλλων πολυεθνικών φορέων, οι οποίες διεξάγονται υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών ή/και ασκήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης/ του ΝΑΤΟ.

2. Αντικειμενικός σκοπός του παρόντος ΜΚ είναι να διευκολυνθεί η παροχή υπηρεσιών από το AMSCC προς το Σλοβάκο Συμμέτοχο. Οι υπηρεσίες αυτές περιλαμβάνουν τις υπηρεσίες βάσει συμβάσεων, την παρακολούθηση των σκαφών που ναυλώνονται σύμφωνα με το παρόν ΜΚ, το συντονισμό και τη συνεργασία στον τομέα των δυνατοτήτων θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ των Συμμετόχων.

3. Όσον αφορά στον πολύμορφο χαρακτήρα των παρεχομένων από το AMSCC υπηρεσιών (χερσαίες μεταφορές, εναέριες μεταφορές και συνδυασμένες μεταφορές), μια ειδική Τεχνική Συμφωνία (ΤΣ), συναφής με το παρόν ΜΚ και αποσκοπούσα στο να χρησιμεύσει ως βάση για το σχεδιασμό, το συντονισμό και την υλοποίηση των παραπάνω στρατηγικών μεταφορών (εκτός των θαλασσίων), δύναται να συναφθεί μεταξύ των Συμμετόχων.

ΑΡΘΡΟ 3

ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Υπό την προϋπόθεση ότι δεν αντίκεινται σε οποιεσδήποτε διαφορετικές διατάξεις του παρόντος ΜΚ, οι διατάξεις της NATO SOFA, των κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οποιωνδήποτε άλλων συναφών συμφωνιών, οι οποίες ισχύουν μεταξύ των Συμμετόχων, θα διέπουν όλες τις δραστηριότητες οι οποίες διεξάγονται σύμφωνα με το παρόν ΜΚ.

2. Το AMSCC εδρεύει στο Ελληνικό Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας, στην Αθήνα. Η Ελληνική Δημοκρατία αναφέρεται εφεξής ως «Φιλοξενούν Έθνος (ΦΕ)».

3. Ο συντονισμός που αναφέρεται στο παρόν ΜΚ θα εφαρμόζεται στις στρατιωτικές δυνατότητες και τα εμπορικά ναυλωμένα μέσα θαλάσσιων μεταφορών, σε παγκόσμια βάση, τόσο για επιχειρησιακούς όσο και για μη επιχειρησιακούς σκοπούς, συμπεριλαμβάνοντας, αλλά όχι περιοριστικά, ασκήσεις, αποστολές και επιχειρήσεις σε περιόδους ειρήνης, κρίσεων και συγκρούσεων (π.χ. αποστολές ανθρωπιστικής βοήθειας, εκκένωσης και διάσωσης), καθώς επίσης και απρόβλεπτα ενδεχόμενα και καταστάσεις ανάγκης.

4. Οι Συμμέτοχοι διατηρούν το δικαίωμα να χρησιμοποιούν άλλα μέσα για ανάπτυξη δυνάμεων, εναλλακτικά εκείνων που προβλέπονται στο παρόν ΜΚ.

5. Το AMSCC διατηρεί το δικαίωμα να μην προχωρήσει σε ενέργειες για ένα αίτημα θαλάσσιας μεταφοράς, εάν αυτό επιβάλλεται από λόγους εθνικής ασφάλειας. Το AMSCC θα ενημερώνει το Σλοβάκο Συμμέτοχο, εγγράφως, για τους λόγους για τους οποίους δεν θα προχωρήσει σε ενέργειες για τη διεκπεραίωση ενός τέτοιου αιτήματος θαλάσσιας μεταφοράς, όχι αργότερα από δύο (2) εργάσιμες ημέρες από την επίδοση, στο AMSCC, του αρχικού αιτήματος για θαλάσσια μεταφορά.

6. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες ναύλωσης, τα αιτήματα για ναύλωση, τις συμβατικές πτυχές, τη χρησιμοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας, τη χρήση επικοινωνιών, την παρακολούθηση των σκαφών και τις γενικές πληροφορίες, θα διατυπωθούν σε μια ΤΣ.

7. Ο Έλληνας Συμμέτοχος διατηρεί το δικαίωμά του να συνάψει ΜΚ ή άλλες συμφωνίες με άλλους διεθνείς οργανισμούς ή έθνη όσον αφορά στη συνεργασία με το AMSCC.

ΑΡΘΡΟ 4

ΕΥΘΥΝΕΣ

Για τους σκοπούς του παρόντος ΜΚ:

1. **Το AMSCC**:

α. Το AMSCC είναι υπεύθυνο για τη συγκέντρωση στοιχείων, σχετικά με τις δυνατότητες στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών των αιτούντων Συμμετόχων, καθώς επίσης και τις διαθέσιμες εμπορικά ναυλωμένες δυνατότητες θαλάσσιων μεταφορών, σε παγκόσμιο επίπεδο.

β. Το AMSCC είναι περαιτέρω υπεύθυνο για τη συγκέντρωση στοιχείων σχετικά με τις απαιτήσεις στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών, με σκοπό την αντιμετώπιση οποιασδήποτε ανάγκης ή έλλειψης, οποτεδήποτε αυτές προκύψουν.

γ. Με βάση τα συγκεντρωθέντα στοιχεία και κατόπιν (υποβολής) αιτήματος, το AMSCC θα παρέχει συμβουλές ως προς τον τρόπο κατά τον οποίο μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποτελεσματικότερα οι δυνατότητες στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών.

δ. Μετά την υποβολή ενός αιτήματος, το AMSCC θα προβαίνει σε ενέργειες, οι οποίες υπόκεινται στην τελική έγκριση του αιτούντος Συμμετόχου, προκειμένου να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις για μέσα και υπηρεσίες.

ε. Μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών ναύλωσης και την ενεργοποίηση της σύμβασης μεταξύ του αιτούντος Συμμετόχου και του πλοιοκτήτη, ο αιτών Συμμέτοχος θα είναι υπεύθυνος όσον αφορά στη σύμβαση, ενώ το AMSCC θα είναι υπεύθυνο για την παρακολούθηση και το συντονισμό των εξασφαλισθέντων μέσων και υπηρεσιών.

στ. Το AMSCC είναι υπεύθυνο για την παροχή προς τον άλλο Συμμέτοχο, όλων των απαραίτητων δεδομένων σχετικά με τις απαιτήσεις στρατηγικών θαλάσσιων μεταφορών και τη διαθέσιμη χωρητικότητα.

ζ. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες ναύλωσης, τα αιτήματα ναύλωσης, την πληρωμή των μέσων, την παρακολούθηση των σκαφών και τη διαχείριση της διαθέσιμης χωρητικότητας, θα συμπεριληφθούν στην επακόλουθη ΤΣ.

2. <u>Το Φιλοξενούν Έθνος (ΦΕ)</u>:

α. Παρέχει την απαραίτητη υποστήριξη, αναφορικά με τους πόρους, μέσα, υπηρεσίες και εγκαταστάσεις, για την ενδεδειγμένη λειτουργία του AMSCC.

β. Έχει προσδιορίσει τις αρμόδιες πολιτικές και στρατιωτικές αρχές του, οι οποίες είναι υπεύθυνες για την υποστήριξη των λειτουργιών του AMSCC.

γ. Προσφέρει στον άλλο Συμμέτοχο την προαιρετική δυνατότητα συμμετοχής ενός αξιωματικού - συνδέσμου στο AMSCC, όποτε αυτό απαιτείται, κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης μιας επιχείρησης ή/και μιας άσκησης. Επιπρόσθετα, το ΦΕ προσφέρει επίσης στον άλλο Συμμέτοχο μια θέση στο AMSCC, σε διετή εκ περιτροπής βάση, οποτεδήποτε κάποια θέση είναι διαθέσιμη.

<u>ΑΡΘΡΟ 5</u>

<u>ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ</u>

1. Όλες οι εθνικές διαβαθμισμένες πληροφορίες, οι οποίες παρέχονται ή παράγονται σύμφωνα με το παρόν ΜΚ, θα αποθηκεύονται, διαχειρίζονται, διαβιβάζονται και διασφαλίζονται από τους Συμμετόχους, σύμφωνα με τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την Προστασία των Ανταλλασσόμενων Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, η οποία υπεγράφη στις 27 Ιουνίου 2005, στη Μπρατισλάβα.

2. Όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες παρέχονται ή δημιουργούνται σύμφωνα με το παρόν ΜΚ, θα αποθηκεύονται, διαχειρίζονται, διαβιβάζονται και διασφαλίζονται από τους Συμμετόχους σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις διαδικασίες ασφαλείας του ΝΑΤΟ και/ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης (κατά περίπτωση).

3. Κάθε Συμμέτοχος θα λαμβάνει όλα τα νόμιμα μέτρα, τα οποία είναι διαθέσιμα σε αυτό, προκειμένου να αποφύγει την αποδέσμευση κάθε πληροφορίας που ανταλλάσσεται εμπιστευτικά, εκτός αν ο άλλος Συμμέτοχος συναινεί σε μια τέτοια αποδέσμευση.

4. Οι επισκέψεις στις εγκαταστάσεις του AMSCC θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες της Ελληνικής Δημοκρατίας.

ΑΡΘΡΟ 6

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Η προμήθεια και όλες οι επιχειρησιακές δραστηριότητες (σύμφωνα με την παράγραφο 1 του Άρθρου 4) παρέχονται από το AMSCC, χωρίς επιβάρυνση του άλλου Συμμετόχου.

2. Τα λειτουργικά έξοδα του AMSCC χρηματοδοτούνται από την Ελληνική Δημοκρατία.

3. Ο αιτών Συμμέτοχος θα είναι υπεύθυνος για την άμεση πληρωμή όλων των εξόδων ναύλωσης στον πλοιοκτήτη, σε σχέση με τη σύμβαση και όλων των εξόδων που προκύπτουν από την υλοποίηση της σύμβασης.

4. Ο αιτών Συμμέτοχος θα επιβαρύνεται με όλες τις δαπάνες οι οποίες προκύπτουν από τη συμμετοχή του προσωπικού του στο AMSCC. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με τις προαναφερθείσες δαπάνες θα διευκρινίζονται στην ΤΣ.

ΑΡΘΡΟ 7

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΕΣ ΕΥΘΥΝΕΣ

1. Το AMSCC και οι λοιπές συνεργαζόμενες Ελληνικές Αρχές δεν φέρουν καμία ευθύνη για την υλοποίηση των συμβάσεων οι οποίες υπογράφονται στα πλαίσια του παρόντος ΜΚ, ή για οποιαδήποτε μοιραία περιστατικά, τραυματισμούς ή ζημίες προκληθούν στο προσωπικό ή τα περιουσιακά στοιχεία του αιτούντος Συμμετόχου, κατά τη διάρκεια μεταφοράς, που απορρέει από τις συμβάσεις αυτές.

2. Οι απαιτήσεις και οι νομικές ευθύνες οι οποίες προκύπτουν από, ή συνέχονται με την υλοποίηση του παρόντος ΜΚ, θα επιλύονται σύμφωνα με το Άρθρο VIII της NATO SOFA.

ΑΡΘΡΟ 8

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την υλοποίηση του παρόντος ΜΚ θα επιλύεται μόνο μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμμετόχων και δεν θα παραπέμπεται, προς επίλυση, σε εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή σε οποιοδήποτε άλλο τρίτο Μέρος.

2. Σε περίπτωση αντίφασης («σύγκρουσης») μεταξύ των διατάξεων του παρόντος ΜΚ ή των επικουρικών εγγράφων τα οποία σχετίζονται με αυτό και των διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας των Συμμετόχων, θα υπερισχύουν οι διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας. Οι Συμμέτοχοι θα ενημερώνουν ο ένας τον άλλο για τις «συγκρούσεις» αυτές.

ΑΡΘΡΟ 9

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το παρόν ΜΚ μπορεί να τροποποιηθεί οποτεδήποτε, εγγράφως, με αμοιβαία συναίνεση των Συμμετόχων. Οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του Άρθρου 10.

ΑΡΘΡΟ 10

ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

1. Το παρόν ΜΚ θα τεθεί σε ισχύ μετά την υπογραφή από αμφότερους τους Συμμετόχους και μετά την ανταλλαγή γραπτών γνωστοποιήσεων ότι οι συναφείς εσωτερικές διαδικασίες τους, για τη θέση του ΜΚ σε ισχύ, έχουν ολοκληρωθεί. Θα παραμείνει σε ισχύ έως ότου οι Συμμέτοχοι αποφασίσουν διαφορετικά.

2. Το παρόν ΜΚ μπορεί να τερματισθεί οποτεδήποτε, με αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Συμμετόχων.

3. Η εφαρμογή του παρόντος ΜΚ εξαρτάται από την υπογραφή της συναφούς ΤΣ.

4. Οποιοδήποτε από τους Συμμετόχους μπορεί να ζητήσει τον τερματισμό του παρόντος ΜΚ, αποστέλλοντας μία γραπτή ειδοποίηση στον άλλο Συμμέτοχο. Στην περίπτωση αυτή, ο τερματισμός του ΜΚ θα επέρχεται έξι μήνες μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης, ή μετά την ολοκλήρωση οποιωνδήποτε συμβάσεων έχουν υπογράφει στα πλαίσια του παρόντος ΜΚ, οποιοδήποτε από αυτά συμβεί μεταγενέστερα. Μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης, δεν θα υπογραφεί καμία νέα σύμβαση, στα πλαίσια του παρόντος ΜΚ.

5. Ανεξάρτητα από τον τερματισμό του παρόντος ΜΚ, τα Άρθρα 5, 6 και 7 θα παραμείνουν σε ισχύ και θα εφαρμόζονται, έως ότου διευθετηθούν οριστικά όλες οι υποχρεώσεις οι οποίες αναφέρονται σε αυτά.

Συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα, μόνο στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμμέτοχο.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2008	Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2008
ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ
Ευάγγελος – Βασίλειος Ι. ΜΕΙΜΑΡΑΚΗΣ Υπουργός Εθνικής Άμυνας	Jaroslav BASKA Υπουργός Άμυνας

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE SLOVAK REPUBLIC

ON IMPLEMENTATION OF

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE SLOVAK REPUBLIC

CONCERNING COOPERATION
WITHIN

THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT
COORDINATION CENTRE
(AMSCC)

PREAMBLE

The Ministry of National Defense of the Hellenic Republic and the Ministry of Defense of the Slovak Republic, hereinafter referred to as "the Participants":

DESIRING to enhance the readiness and effectiveness of their respective forces through the cooperative use of Strategic Sealift capabilities;

SEEKING to establish basic arrangements for the suitable provision of Strategic Sealift capabilities;

HAVING REGARD to the "Memorandum of Understanding between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Slovak Republic concerning cooperation within the Athens Multinational Sealift Coordination Centre (AMSCC)" (hereinafter referred to as the "MOU") done in Athens on November 18, 2008.

Have reached the following understanding:

ARTICLE 1

PURPOSE

The purpose of this Technical Arrangement (TA) is to set out the additional arrangements and procedures that apply to the cooperation of the Participants with the AMSCC. Provisions already included in the MOU will apply to this TA and its associated Annexes. The Annexes to this TA from 'A' to 'H' regulate specific aspects that must be applied to the services provided. These Annexes (except Annex B) constitute an integral part of this TA. Other Annexes may be added by mutual written consent.

ARTICLE 2

FINANCE

Financial issues concerning the use of the AMSCC capabilities and services as referred to at ARTICLE 6 of the related MOU are set out in Annex 'A' to this TA.

ARTICLE 3

ORDERING, PROCUREMENT AND CHARTERING PROCEDURES

1. The Points of Contact (PoC) for ordering transportation procedures are set out in Annex 'B' to this TA. Any requirement for sealift capacity will be submitted by the requesting Participant PoC to AMSCC for a detailed assessment.

2. The sealift request will be made in accordance with the form set out in Annex 'C'. The AMSCC may provide additional forms, when deemed necessary, in order to facilitate the requesting Participant to fill the sealift request.

3. AMSCC through State Maritime Transportations Directorate of Ministry of Mercantile Marine of the Hellenic Republic will carry out tenders as described in Annex 'D' in order to acquire the required assets, in accordance with any given requirements by the requesting Participant applying to the request.

4. Upon completion of tender procedures, renting contracts (charter Participants) will be approved and signed in English, by the requesting Participant representatives, directly with the ship owner. One copy of any renting contract (charter party) will be provided by the requesting Participant to AMSCC for monitoring use.

5. The Requesting Participant is the charterer of the vessel(s) and is responsible for the execution in terms of contract of the charter party (good execution). The Requesting Participant, after the good execution of the charter party, will pay directly the ship owner. AMSCC will monitor the chartered vessel(s) on behalf of the charterer of the vessel(s).

6. Details about contractual aspects and use of spare capacity are set out in Annex 'E' to this TA.

ARTICLE 4

ADVISORY BOARD (AB)

1. An Advisory Board (AB) will be established with the participation of representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organisations which have signed a relevant MOU for cooperation on sealift with AMSCC.

2. The AB will be enlarged with the cooperation of further Governments/Ministries of Defence/International Organizations with the AMSCC.

3. The AB will be responsible for providing advisory support to the activities and goals related to the provisions of sealift capacity.

4. Meetings of the AB will take place at AMSCC premises on request of any Government/Ministry of Defence/International Organization mentioned above. They will be chaired by the AMSCC Director and all decisions will be taken by consensus.

ARTICLE 5

MANNING CONTRIBUTION IN THE AMSCC

Procedures for manning contribution are detailed in Annex 'F', along with an organisation chart of the AMSCC with distinct roles and duties, as well as dedicated posts for representatives of all Governments/Ministries of Defence/International Organizations cooperating with the AMSCC.

ARTICLE 6

MONITORING OF CHARTERED VESSELS

Principles and procedures to be implemented by the participating shipping companies, the Requesting Participant and the AMSCC, in order to monitor the chartered assets are detailed in Annex 'G'. The mentioned task has to be achieved with extensive use of commercial link (phone, Inmarsat, fax, telex, data, etc.), as well as existing military systems in compliance with NATO/EU standards.

ARTICLE 7

AMENDMENTS

Each Participant may request amendments to this TA at any time. Any such amendment, except changes to Annex B, will enter into force after signature by both Participants and upon written notification between the Participants by which they inform each other of the completion of their relevant internal procedures.

ARTICLE 8

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This TA will enter into force after signature by both Participants and upon written notification by the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic that all internal procedures required for its entry into force have been completed, but not before the date that the MOU enters into force. It will remain in force as long as the MOU remains in force or until the Participants decide otherwise.

2. This TA may be terminated or revised by the mutual written consent of the Participants at any time. In such a case, this TA will be terminated upon completion of any contracts signed in the framework of the MOU.

Done in two originals, in the English language only, one for each Participant.

In Athens, on November 18, 2008	In Athens, on November 18, 2008
FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC	**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE SLOVAK REPUBLIC**
Evangelos - Vasilios I. Meimarakis **Minister of National Defence**	**Jaroslav BAŠKA** **Minister of Defence**

ANNEXES:

Annex A: Financial Issues
Annex B: Points of Contact
Annex C: Sealift Request
Annex D: Chartering Procedures
Annex E: Contractual Aspects and Use of Spare Capacity
Annex F: Manning Issues
Annex G: Communications, Monitoring and General Information
Annex H: Terminology

ANNEX A

FINANCIAL ISSUES

1. The operating costs of the AMSCC are funded by the Host Nation (HN) as referred to para.2 of article 6 of the MOU. The AMSCC's operating budget is calculated in Euro.

2. In addition to the support detailed in the MOU, the HN will provide at no cost:

a. Security;

b. Necessary identity cards, security passes and dependants passes;

c. Medical care provided at Hellenic National Defence General Staff (HNDGS) level;

d. Dental care provided at HNDGS level;

e. Health & Safety inspections and precautions;

f. Fire protection;

g. Communication charges over military networks;

h. HN forms and military publications.

3. Support provided by the HN:

a. Accommodation:

(1) Office space maintenance;

(2) Services specific to the AMSCC office space;

(3) Utilities, including electricity, gas, water and sewage;

(4) Office cleaning, including windows, recycling, pest control and sanitary bins.

b. Equipment:

(1) Storage capacity;

(2) Provision and maintenance of security furniture;

(3) Provision and maintenance of photocopying facilities;

(4) Office equipment;

(5) Reprographic and photographic services;

(6) Provision and maintenance of telephones and fax machines;

(7) Provision and maintenance of computer equipment.

c. Material and administrative costs:

(1) Consumable office supplies, including paper, laser toners and printer cartridges;

(2) Communication costs of commercial systems, including postal charges for the AMSCC mail and Internet connection;

(3) Travel costs, excluding subsistence allowances, on AMSCC's duty;

(4) HN's training courses necessary for the running of the AMSCC;

(5) Journals;

(6) Public relations/information.

4. The following support will be provided to the requesting Participant personnel posted at AMSCC according to its national laws and regulations without reimbursement from the AMSCC budget:

a. Payments and allowances;

b. Household accommodation;

c. Subsistence allowances;

d. Pre-employment training, including NATO courses;

e. National training measures (career training courses / regular training);

f. Personnel administration;

g. Long-term medical care;

h. Long-term dental care;

i. Medical and dental care specialist;

j. Travel costs to and from household accommodation;

k. Postal charges for national business;

l. Communication charges for national business.

ANNEX B

POINTS OF CONTACT

Points of Contact are as follows:

1. Host Nation

AMSCC - Director
Stratopedo Papagos
15569 Holargos
Athens, Hellenic Republic
Tel: +30-210-657-1737
+30-210-657-1700
Fax: +30-210-657-1790
e-mail: amscc.ops@otenet.gr

2. Slovak Participant

Ministry of Defence of the Slovak Republic
General Staff of the Armed Forces of the Slovak Republic
Logistics Staff (J4)
Movement & Transportation Coordination and Planning Branch
Kutuzovova 8
SK – 83247 Bratislava, Slovak Republic
Tel: +421-960-313 029
Fax: +421-960-313 037
e-mail: mtcc@mil.sk

ANNEX C

SEALIFT REQUEST

1. The PoC of the requesting Participant provides the AMSCC with full details of their requirements. The request includes, in general, the following information:

a. Route:

(1) Sea Port of Embarkation

(2) Sea Port of Disembarkation.

(3) Restrictions on expected routing.

b. Time period for the execution of the contract (if applicable).

c. Rationale for urgency procedure in order to justify EU negotiations or national limited tender.

d. Passengers (Escort and/or Technical Personnel): number and rank. Required food/accommodation/other services.

e. Cargo:

(1) Length in Metres.

(2) Type of cargo – limiting factors for vessel to be notified (ramp width, deck height and maximum deck resistance, ramp load capacity, electrical power for refrigerated shelters/containers). Analytical list of equipment to be transported with specified weight and dimensions has to follow as soon as available.

(3) Volume/Dimensions.

(4) Details of hazardous material to be included in the cargo, hazard class, quantity/net weight of the explosives, if applicable.

(5) Analytical value of cargo for ship-owner procedures (i.e. insurance).

(6) Earliest and latest date/time to load.

(7) Required and/or latest delivery date or minimum speed of the vessel.

(8) Who is eligible to execute loading/discharging vessel.

(9) Who is eligible to lash/secure the cargo.

(10) Amplifying remarks.

f. Estimated amount of the contract.

g. Draft contract format including technical terms and contract clauses, if possible.

2. Requests should be made preferably by or FAX or e-mail, in English, and reception will be acknowledged through the same means of communication.

ANNEX D

CHARTERING PROCEDURES

Any requirement for sealift capacity will be submitted by the requesting Participant (Charterer) via authorized established communication channels to AMSCC for a detailed assessment. Thereafter, the requirement for vessels will be forwarded to the State Maritime Transportations Directorate (SMTD) of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine. The procurement, on behalf of requesting Participant (Charterer) will be done by the SMTD pursuant to national or EU legislation. Four different chartering procedures through the SMTD are described below. The first two are according to HN's national legislation which is in line with the EU legislation. The other two will take place in accordance with the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

1. Open tender

According to the HN's legislation, any tender is widely announced to the national media (at least three newspapers) and the national Gazette at least 10 days before the actual tender takes place.

2. Limited tender

This procedure is used in cases of emergency, when immediate action has to be taken. For this reason, it has to be justified by the Requesting Participant. In this case, the announcement is limited to Hellenic Chamber of Shipping and the Hellenic Shipping Unions and the web site of the Hellenic Ministry of Mercantile Marine. This procedure requires announcement at least 3 days before the actual tender takes place.

3. EU Tender

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

4. EU Negotiations

According to the respective EU Directives, being embodied to the Hellenic legislation.

ANNEX E

CONTRACTUAL ASPECTS AND USE OF SPARE CAPACITY

1. Technical terms and contract clauses

Technical terms and contract clauses shall be specified in the draft contract format, that may be attached to the *Sealift Request* (Annex C).

2. Terms of payment

Payment must be done by the requesting Participant without any involvement of the AMSCC in accordance with the terms of the contract.

3. Execution of renting contrac

The requesting Participant is responsible for the execution of the renting contracts, and for all costs and claims arising during the execution of the contract.

4. Ship's safety

The Commanding Officer / Master of the ship is the final authority for any aspect, which may affect the ship's safety.

5. Stowage and transportation of hazardous cargoes

Stowage and transportation of hazardous cargoes will be accomplished in accordance with the following regulations, as appropriate:

a. International Maritime Dangerous Goods Regulations (including vessel's dangerous goods regulations) or national regulations, if more restrictive.

b. NATO Publications (e.g. STANAG 4441 "Manual of NATO Safety Principles for the Transport of Military Ammunition and Explosives").

6. Use of spare capacity

a. The requesting Participant retains the right to offer the spare capacity of its chartered vessels to other partners for NATO/EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or exercises, against reimbursement.

b. In case of offering the spare capacity, the management will be undertaken by AMSCC.

c. The Participants will exchange information on available spare capacity of vessels.

ANNEX F

MANNING ISSUES

1. The Manning list of the AMSCC consists of 22 personnel totally. The HN retains permanently the right to amend the organisation chart mentioned in Appendix 1 to this Annex and the number of personnel of the AMSCC. The HN retains permanently the right to fill the post of the AMSCC Director, the AMSCC Director's Advisor (Hellenic Coast Guard officer) and the posts of the Supporting Branch.

2. Remaining posts may be provided to the Governments/Ministries of Defence/International Organizations participating in the AMSCC after request from them and approval by HN.

3. The normal tour for any post at the AMSCC is 3 years. A three week overlap with the previous incumbent is important to ensure smooth transition. Appointment of personnel who might retire or be promoted during assignment to the AMSCC should be avoided.

4. Assignment of Permanent Personnel

a. The assignment will be done upon consultation between the Participants.

b. The requesting Participant will send the HN an "Assignment Letter of Intent" to include:

(1) Name - rank;

(2) Curriculum vitae (CV);

(3) Time period of assignment.

c. Within ten (10) working days after receipt of the Assignment Letter of Intent, the Hellenic Participant will provide an answer on the acceptance of the assignment.

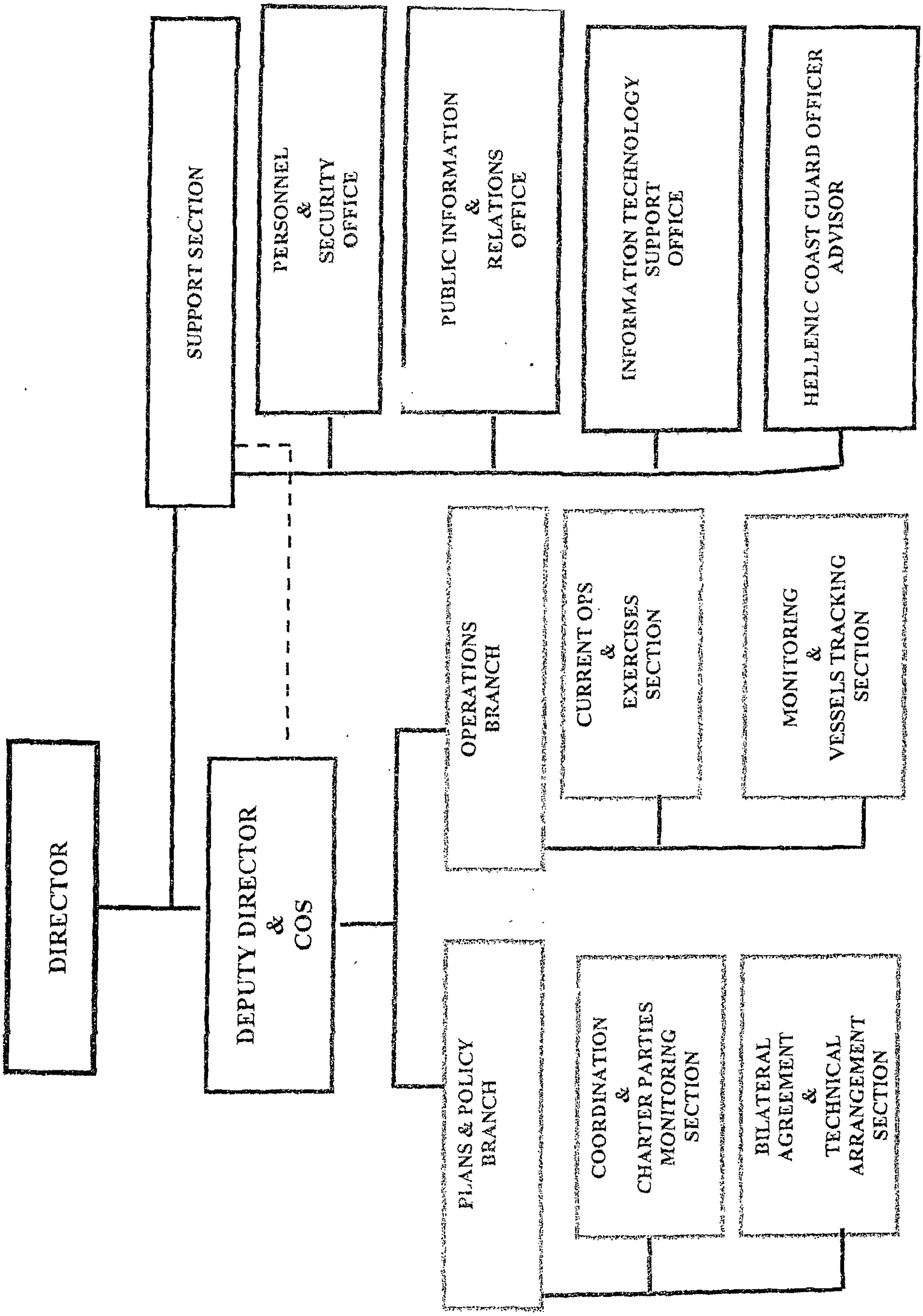
d. A week after the completion of the letter exchange, the requesting Participant personnel may report to the AMSCC.

APPENDICES

APPENDIX 1: AMSCC ORGANISATION CHART

Appendix 1 to ANNEX F

AMSCC ORGANIZATION CHART



ANNEX G

COMMUNICATIONS, MONITORING AND GENERAL INFORMATION

1. Contractual clauses concerning monitoring

a. In order for AMSCC to exercise its duties of monitoring the assets, the following information has to be provided by the operator, agent or master of the vessel prior to sailing:

(1) Ship identification (name, call sign, IMO identification number or MMSI number).

(2) Name, coordinates of ship's security officer and of company's security officer.

(3) Crew list and total number of personnel on board.

(4) Estimated time of sailing from port of embarkation and estimated time of arrival at port of disembarkation.

b. The Master of the vessel must send, every twenty four hours, reducible accordingly if specific operational requirements mandate, a message to AMSCC aimed to informing on the ship positioning, cargo condition and estimated arrival date/time to the next port. The Master has also the obligation to report expediently to AMSCC any incident or accident affecting the safety of the ship, any incident or accident which endangers shipping safety or any situation liable to lead to pollution of the sea.

2. – Information on Chartered Ships sent by AMSCC

AMSCC shall provide to the Requesting Participant all relevant information about the chartered ship(s) (name, nationality, international registration name and call sign, estimated date of departure/arrival, positioning, cargo condition, dates/hours of estimated transit in specific indicated points, speed, available telecommunication systems, commanding officer's particulars, telephone/fax/e-mail, etc.) and any other information needed.

ANNEX H

TERMINOLOGY

The terms used in this TA are defined as follows:

1. Monitoring.

a. To observe vessel's route using the daily reports provided by the vessel's master who ensures that the trip continues without any problem affecting the safety of the ship and the cargo.

b. To link the vessel and the charterer with allied nations or relevant international organizations (e.g. UN NATO or EU) responsible to provide any information or/and possible force protection during the sea passage and the berthing period until the completion of the vessel's route.

2. Cargo

Cargo can consist of aircraft, vehicles, weapons, weapon systems or other freight including dangerous and hazardous goods, sponsored for movement by the Requesting Participant.

3. Passengers

Personnel authorised to embark in the vessel.

4. Spare capacity Management

Planning, proposing of the optimum use.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ
ΤΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ (MOU)
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ
ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΕΝΤΟΣ ΤΟΥ
ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ
ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας, εφεξής αναφερόμενα ως «Συμμέτοχοι»:

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την ετοιμότητα και την αποτελεσματικότητα των αντίστοιχων δυνάμεών τους, μέσω της κοινής χρήσης των δυνατοτήτων Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να καθορίσουν τους βασικούς μηχανισμούς για την κατάλληλη παροχή δυνατοτήτων Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το «Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας, που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών της Αθήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)», εφεξής αναφερόμενο ως το «ΜΚ», το οποίο υπεγράφη στην Αθήνα, στις 18 Νοεμβρίου 2008.

Έχουν καταλήξει στην ακόλουθη συνεννόηση:

ΑΡΘΡΟ 1

ΣΚΟΠΟΣ

Σκοπός της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας (ΤΣ) είναι να διατυπωθούν οι επιπρόσθετες ρυθμίσεις και διαδικασίες, οι οποίες θα ισχύουν κατά τη συνεργασία των Συμμετόχων με το AMSCC. Οι διατάξεις οι οποίες ήδη συμπεριλαμβάνονται στο ΜΚ θα εφαρμόζονται και στην παρούσα ΤΣ και τα σχετικά Παραρτήματά της.

Τα Παραρτήματα της παρούσας ΤΣ, από το «Α» έως το «Η», ρυθμίζουν συγκεκριμένους όρους, οι οποίοι πρέπει να εφαρμόζονται κατά τις παρεχόμενες υπηρεσίες. Τα Παραρτήματα αυτά (εκτός του Παραρτήματος «Β») συνιστούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας ΤΣ. Άλλα Παραρτήματα μπορούν να προστεθούν μετά από αμοιβαία γραπτή συναίνεση.

ΑΡΘΡΟ 2

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

Τα οικονομικά ζητήματα τα οποία αφορούν στη χρήση των δυνατοτήτων και υπηρεσιών του AMSCC, όπως αυτές αναφέρονται στο Άρθρο 6 του συναφούς ΜΚ, καθορίζονται στο Παράρτημα «Α» της παρούσας ΤΣ.

ΑΡΘΡΟ 3

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ, ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΝΑΥΛΩΣΗΣ

1. Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας (ΣυνΕπ) για τις διαδικασίες παραγγελίας για μεταφορά καθορίζονται στο Παράρτημα «Β» της παρούσας ΤΣ. Κάθε αίτημα για δυνατότητα θαλάσσιας μεταφοράς θα υποβάλλεται από τον ΣυνΕπ του αιτούντος Συμμετόχου προς το AMSCC, για λεπτομερή αξιολόγηση.

2. Το αίτημα για θαλάσσια μεταφορά θα υποβάλλεται σύμφωνα με την έντυπη φόρμα η οποία καθορίζεται στο Παράρτημα «Γ». Το AMSCC δύναται να παρέξει επιπλέον έντυπα, όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο, προκειμένου να διευκολυνθεί ο αιτών Συμμέτοχος στη συμπλήρωση του αιτήματος για θαλάσσια μεταφορά.

3. Το AMSCC, μέσω της Διεύθυνσης Θαλάσσιων Κρατικών Μεταφορών (ΔΘΚΜ) του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας της Ελληνικής Δημοκρατίας (ΥΕΝΑΝΠ), θα διενεργεί διαγωνισμούς, όπως αυτοί περιγράφονται στο Παράρτημα «Δ», προκειμένου να εξευρεθούν τα απαιτούμενα μέσα, σύμφωνα με οποιεσδήποτε δεδομένες απαιτήσεις του αιτούντος Συμμετόχου, οι οποίες θα σχετίζονται με το αίτημα.

4. Με την ολοκλήρωση των διαδικασιών διαγωνισμού, οι συμβάσεις μίσθωσης (ναυλοσύμφωνα) θα εγκρίνονται και θα υπογράφονται στην αγγλική, από τους αντιπροσώπους του αιτούντος Συμμετόχου, απευθείας με τον πλοιοκτήτη. Ένα αντίγραφο κάθε σύμβασης μίσθωσης (ναυλοσυμφώνου) θα παρέχεται από τον αιτούντα Συμμέτοχο στο AMSCC, για χρήση παρακολούθησης (του ναυλωθέντος σκάφους).

5. Ο αιτών Συμμέτοχος είναι ο ναυλωτής του σκάφους (ή των σκαφών) και είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση των όρων του ναυλοσυμφώνου (καλή εκτέλεση). Ο αιτών Συμμέτοχος, μετά την καλή εκτέλεση του ναυλοσυμφώνου, θα εξοφλεί απευθείας τον πλοιοκτήτη. Το AMSCC θα παρακολουθεί το ναυλωθέν σκάφος (ή σκάφη), για λογαριασμό του ναυλωτή του σκάφους (ή των σκαφών).

6. Οι λεπτομέρειες σχετικά με τους όρους συμβάσεων και τη χρησιμοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας καθορίζονται στο Παράρτημα «Ε» της παρούσας ΤΣ.

ΑΡΘΡΟ 4

ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ (ΣΕ)

1. Μια Συμβουλευτική Επιτροπή (ΣΕ), θα συσταθεί με τη συμμετοχή εκπροσώπων όλων των Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών που έχουν υπογράψει ένα συναφές ΜΚ, για συνεργασία με το AMSCC στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών.

2. Η ΣΕ θα διευρύνεται με τη συνεργασία επιπλέον Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών με το AMSCC.

3. Η ΣΕ θα ευθύνεται για την παροχή συμβουλευτικής υποστήριξης στις δραστηριότητες και τις επιδιώξεις που σχετίζονται με την παροχή δυνατοτήτων θαλάσσιων μεταφορών.

4. Οι συνεδριάσεις της ΣΕ θα λαμβάνουν χώρα στις εγκαταστάσεις του AMSCC, κατόπιν αιτήματος οποιωνδήποτε εκ των προαναφερομένων Κυβερνήσεων/ Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών. Θα προεδρεύονται από το Διοικητή του AMSCC και όλες οι αποφάσεις θα λαμβάνονται με ομοφωνία.

ΑΡΘΡΟ 5

ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗ ΤΟΥ AMSCC

Οι διαδικασίες σχετικά με τη συνεισφορά στην επάνδρωση παρατίθενται λεπτομερώς στο Παράρτημα «ΣΤ», μαζί με ένα οργανόγραμμα του AMSCC, με διακριτούς ρόλους και καθήκοντα, καθώς επίσης και τις συγκεκριμένες θέσεις για τους αντιπροσώπους όλων των Κυβερνήσεων/Υπουργείων Άμυνας/Διεθνών Οργανισμών που συνεργάζονται με το AMSCC.

ΑΡΘΡΟ 6

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΝΑΥΛΩΘΕΝΤΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

Οι αρχές και διαδικασίες οι οποίες πρόκειται να εφαρμοσθούν από τις συμμετέχουσες ναυτιλιακές εταιρίες, τον αιτούντα Συμμέτοχο και το AMSCC, προκειμένου να παρακολουθηθούν τα ναυλωθέντα μέσα, ορίζονται ειδικώς στο Παράρτημα «Ζ». Το προαναφερθέν καθήκον/υποχρέωση πρέπει να επιτευχθεί με εκτεταμένη χρήση των εμπορικών τρόπων επικοινωνίας (τηλέφωνο, Inmarsat, τηλεομοιότυπο, τηλέτυπο, ψηφιακά - ηλεκτρονικά κ.λπ.), καθώς επίσης και με τα υφιστάμενα στρατιωτικά συστήματα, σύμφωνα με τα πρότυπα του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 7

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Κάθε Συμμέτοχος μπορεί να ζητήσει τροποποιήσεις στην παρούσα ΤΣ, οποτεδήποτε. Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση, εκτός από αλλαγές στο

Παράρτημα «Β», θα τίθεται σε ισχύ μετά την υπογραφή της από αμφότερους τους Συμμετόχους και μετά από γραπτή γνωστοποίηση μεταξύ των Συμμετόχων, με την οποία θα ενημερώνουν εκατέρωθεν για την ολοκλήρωση των συναφών εσωτερικών διαδικασιών τους.

ΑΡΘΡΟ 8

ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

1. Η παρούσα ΤΣ θα τεθεί σε ισχύ μετά την υπογραφή της από αμφότερους τους Συμμετόχους και μετά τη γραπτή γνωστοποίηση από το Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι εσωτερικές διαδικασίες, οι οποίες απαιτούνται για τη θέση της ΤΣ σε ισχύ, αλλά όχι πριν την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το ΜΚ. Θα παραμένει σε ισχύ για όσο χρονικό διάστημα παραμένει σε ισχύ το ΜΚ, ή έως ότου οι Συμμέτοχοι αποφασίσουν διαφορετικά.

2. Η παρούσα ΤΣ μπορεί να τερματισθεί ή να αναθεωρηθεί με αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Συμμετόχων, οποτεδήποτε. Στην περίπτωση αυτή, ο τερματισμός της παρούσας ΤΣ θα επέρχεται μετά την ολοκλήρωση υλοποίησης οποιωνδήποτε συμβάσεων έχουν υπογραφεί στα πλαίσια του ΜΚ.

Συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα, μόνο στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμμέτοχο.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2008

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ευάγγελος – Βασίλειος Ι. ΜΕΙΜΑΡΑΚΗΣ
Υπουργός Εθνικής Άμυνας

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2008

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ

Jaroslav BASKA
Υπουργός Άμυνας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ:

Παράρτημα Α: Οικονομικά Θέματα
Παράρτημα Β: Σύνδεσμοι Επικοινωνίας
Παράρτημα Γ: Αίτημα για θαλάσσια μεταφορά
Παράρτημα Δ: Διαδικασίες Ναύλωσης
Παράρτημα Ε: Όροι συμβάσεων και Χρησιμοποίηση της Διαθέσιμης Χωρητικότητας
Παράρτημα ΣΤ: Θέματα Επάνδρωσης
Παράρτημα Ζ: Επικοινωνίες, Παρακολούθηση και Γενικές Πληροφορίες
Παράρτημα Η: Ορολογία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Α»

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Τα λειτουργικά έξοδα του AMSCC χρηματοδοτούνται από το Φιλοξενούν Έθνος (ΦΕ), όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 6 του ΜΚ. Ο λειτουργικός προϋπολογισμός του AMSCC υπολογίζεται σε ΕΥΡΩ.

2. Πέραν της υποστήριξης, η οποία παρατίθεται λεπτομερώς στο ΜΚ, το ΦΕ θα παρέχει χωρίς καμία επιβάρυνση (του Σλοβάκου Συμμετόχου):

α. Ασφάλεια.

β. Τα απαιτούμενα δελτία ταυτότητας, άδειες εισόδου και άδειες εξαρτωμένων μελών.

γ. Ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, η οποία παρέχεται σε επίπεδο Ελληνικού Γενικού Επιτελείου Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ).

δ. Οδοντιατρική περίθαλψη, η οποία παρέχεται σε επίπεδο ΓΕΕΘΑ.

ε. Ελέγχους και προφυλάξεις υγιεινής και ασφάλειας.

στ. Πυροπροστασία.

ζ. Μέριμνα για επικοινωνία μέσω των στρατιωτικών δικτύων.

η. Έντυπα και στρατιωτικές εκδόσεις του ΦΕ.

3. Υποστήριξη παρεχομένη από το ΦΕ:

α. Διευκολύνσεις (στο χώρο εργασίας):

(1) Συντήρηση χώρου γραφείων.

(2) Επιμέρους υπηρεσίες για τους χώρους γραφείων του AMSCC.

(3) Παροχές (από Οργανισμούς κοινής ωφέλειας), οι οποίες συμπεριλαμβάνουν ηλεκτρικό ρεύμα, φυσικό αέριο, ύδρευση και αποχέτευση.

(4) Καθαριότητα γραφείων, η οποία συμπεριλαμβάνει και παράθυρα, ανακύκλωση, καταπολέμηση παρασίτων και (καθαριότητα) κάδων απορριμμάτων.

β. Εξοπλισμός:

(1) Δυνατότητα αποθήκευσης.

(2) Παροχή και συντήρηση επίπλωσης ασφάλειας.

(3) Παροχή και συντήρηση φωτοαντιγραφικών μέσων.

(4) Εξοπλισμός γραφείου.

(5) Υπηρεσίες αναπαραγωγής εγγράφων και φωτογράφησης.

(6) Παροχή και συντήρηση τηλεφώνων και συσκευών τηλεομοιοτυπίας.

(7) Παροχή και συντήρηση εξοπλισμού ηλεκτρονικών υπολογιστών.

γ. Υλικά και διοικητικές δαπάνες:

(1) Αναλώσιμες προμήθειες γραφείου, οι οποίες συμπεριλαμβάνουν χαρτί, τόνερ (για εκτυπωτές λέιζερ) και ανταλλακτικά με μελάνι εκτυπωτών.

(2) Δαπάνες επικοινωνίας εμπορικών συστημάτων, συμπεριλαμβανόμενων και ταχυδρομικών τελών για το ταχυδρομείο του AMSCC και τη σύνδεση με το Διαδίκτυο.

(3) Δαπάνες ταξιδίου, εξαιρουμένων των επιδομάτων διαμονής, σε διατεταγμένη υπηρεσία του AMSCC.

(4) Εκπαιδευτικές σειρές μαθημάτων του ΦΕ, οι οποίες απαιτούνται για τη λειτουργία του AMSCC.

(5) Περιοδικές εκδόσεις.

(6) Δημόσιες σχέσεις/πληροφορίες.

4. Η ακόλουθη υποστήριξη θα παρέχεται προς το προσωπικό του αιτούντος Συμμετόχου, το οποίο θα τοποθετείται στο AMSCC, σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο και κανονισμούς, χωρίς αποζημίωση από τον προϋπολογισμό του AMSCC:

α. Πληρωμές και επιδόματα.

β. Οικιακές διευκολύνσεις.

γ. Επιδόματα διαμονής (εκτός έδρας).

δ. Προκαταρκτική εκπαίδευση (πριν την ανάληψη υπηρεσίας), συμπεριλαμβανόμενων και των σειρών εκπαιδευτικών μαθημάτων του ΝΑΤΟ.

ε. Εθνικά μέτρα εκπαίδευσης (σειρές εκπαιδευτικών μαθημάτων σταδιοδρομίας/τακτική επιμόρφωση).

στ. Διοίκηση προσωπικού.

ζ. Μακροχρόνια ιατροφαρμακευτική περίθαλψη.

η. Μακροχρόνια οδοντιατρική περίθαλψη.

θ. Εξειδικευμένο (επαγγελματία) για ιατρική και οδοντιατρική περίθαλψη.

ι. Έξοδα μετακινήσεων από και προς τα οικιακά καταλύματα.

ια. Ταχυδρομικά τέλη για τις εθνικές υποθέσεις.

ιβ. Δαπάνες επικοινωνίας για τις εθνικές υποθέσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β»

ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας είναι οι ακόλουθοι:

1. **Φιλοξενούν Έθνος**:

Διοικητής AMSCC
Στρατόπεδο Παπάγου
15569 Χολαργός
Αθήνα, Ελληνική Δημοκρατία
Τηλέφωνα: +30-210-657-1737
+30-210-657-1700
Τηλεομοιοτυπία: +30-210-657-1790
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: amscc.ops@otenet.gr

2. **Σλοβάκος Συμμέτοχος**:

Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβακίας
Γενικό Επιτελείο Ενόπλων Δυνάμεων της Δημοκρατίας της Σλοβακίας
Επιτελείο Διοικητικής Μέριμνας (J4)
Κλάδος Συντονισμού και Σχεδιασμού Μετακινήσεων και Μεταφορών
Kutuzovova 8
SK - 83247 Μπρατισλάβα, Δημοκρατία της Σλοβακίας
Τηλέφωνο: +421-960-313 029
Τηλεομοιοτυπία: +421-960-313 037
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: mtcc@mil.sk

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Γ»

ΑΙΤΗΜΑ ΓΙΑ ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

1. Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας (ΣυνΕπ) του αιτούντος Συμμετόχου παρέχουν στο AMSCC πλήρη στοιχεία επί των απαιτήσεών τους. Το αίτημα περιλαμβάνει, γενικά, τις ακόλουθες πληροφορίες:

α. Δρομολόγιο.

(1) Λιμένα Επιβίβασης.

(2) Λιμένα Αποβίβασης.

(3) Περιορισμοί στην αναμενόμενη πορεία.

β. Χρονικό διάστημα για την εκτέλεση της σύμβασης (κατά περίπτωση).

γ. Αιτιολογία για τη διαδικασία του επείγοντος, προκειμένου να δικαιολογηθούν διαπραγματεύσεις στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή πρόχειρος εθνικός διαγωνισμός.

δ. Επιβάτες (Συνοδεία ή/και Τεχνικό Προσωπικό): αριθμός και βαθμοί. Απαιτήσεις για σίτιση/διαμονή/λοιπές υπηρεσίες.

ε. Φορτίο:

(1) Μήκος σε μέτρα.

(2) Τύπος φορτίου - περιοριστικοί παράγοντες για το σκάφος, οι οποίοι πρέπει να δηλωθούν (εύρος ράμπας, ύψος καταστρώματος και μέγιστη αντοχή καταστρώματος, δυνατότητες – αντοχή ράμπας φόρτωσης, παροχή ηλεκτρικού ρεύματος για εμπορευματοκιβώτια/ψυγεία). Ο αναλυτικός κατάλογος του εξοπλισμού που πρόκειται να μεταφερθεί, με συγκεκριμένα βάρη και διαστάσεις, πρέπει να ακολουθεί αμέσως μόλις καταστεί διαθέσιμος.

(3) Όγκος/Διαστάσεις.

(4) Ακριβή στοιχεία του επικίνδυνου υλικού, το οποίο θα περιλαμβάνεται στο φορτίο, κατηγορία κινδύνου, ποσότητα/καθαρό βάρος εκρηκτικών υλών, κατά περίπτωση.

(5) Αναλυτική αξία του φορτίου, για τις διαδικασίες που αφορούν τους πλοιοκτήτες (όπως ασφάλιση).

(6) Νωρίτερη και απώτατη δυνατή ημερομηνία/ώρα φόρτωσης.

(7) Απαιτουμένη ή/και απώτατη ημερομηνία παράδοσης ή ελάχιστη ταχύτητα του σκάφους.

(8) Ποιός ευθύνεται για τη φόρτωση/εκφόρτωση του σκάφους.

(9) Ποιος ευθύνεται για την πρόσδεση/ασφάλιση του φορτίου.

(10)Εξειδικευμένες επισημάνσεις.

στ. Εκτιμώμενο ποσό της σύμβασης.

ζ. Σχέδιο σύμβασης, το οποίο να περιλαμβάνει τεχνικούς όρους και όρους της σύμβασης, εάν αυτό είναι δυνατό.

2. Τα αιτήματα θα πρέπει να υποβάλλονται κατά προτίμηση μέσω συσκευής τηλεομοιοτυπίας, ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, στην αγγλική (γλώσσα) και η λήψη θα επιβεβαιώνεται μέσω των ίδιων μέσων επικοινωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Δ»

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΝΑΥΛΩΣΗΣ

Οποιοδήποτε αίτημα για δυνατότητα θαλάσσιας μεταφοράς θα υποβάλλεται από τον αιτούντα Συμμέτοχο (ναυλωτή), μέσω των εγκεκριμένων διαύλων επικοινωνίας, προς το AMSCC, για λεπτομερή αξιολόγηση. Στη συνέχεια, το αίτημα για σκάφη θα προωθείται στη Διεύθυνση Θαλάσσιων Κρατικών Μεταφορών (ΔΘΚΜ) του Ελληνικού Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας (ΥΕΝΑΝΠ). Η προμήθεια, για λογαριασμό του αιτούντος Συμμετόχου (ναυλωτή) θα πραγματοποιείται από τη ΔΘΚΜ, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τέσσερις διαφορετικές διαδικασίες ναύλωσης, μέσω της ΔΘΚΜ, περιγράφονται στη συνέχεια. Οι πρώτες δύο είναι σύμφωνες με την εθνική νομοθεσία του ΦΕ, η οποία έχει εναρμονισθεί με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι άλλες δύο θα λαμβάνουν χώρα σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

1. <u>Ανοικτός διαγωνισμός</u>:

Σύμφωνα με τη νομοθεσία του ΦΕ, οποιοσδήποτε διαγωνισμός γνωστοποιείται ευρέως μέσω των εθνικών μέσων μαζικής ενημέρωσης (σε τουλάχιστον τρεις εφημερίδες) και στο Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τουλάχιστον 10 ημέρες πριν λάβει χώρα ο εν λόγω διαγωνισμός.

2. <u>Πρόχειρος διαγωνισμός</u>:

Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται σε καταστάσεις ανάγκης, όταν πρέπει να αναληφθεί δράση άμεσα. Για το λόγο αυτό, αυτό πρέπει να δικαιολογείται από τον αιτούντα Συμμέτοχο. Στην περίπτωση αυτή, η ανακοίνωση περιορίζεται στο Ναυτιλιακό Επιμελητήριο Ελλάδος (ΝΕΕ), τις Ελληνικές Ναυτιλιακές Ενώσεις και στο διαδικτυακό τόπο του Ελληνικού Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας. Η διαδικασία αυτή απαιτεί ανακοίνωση τουλάχιστον 3 ημέρες πριν λάβει χώρα ο εν λόγω διαγωνισμός.

3. <u>Διαγωνισμός με βάση τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης</u>:

Σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

4. <u>Διαπραγματεύσεις στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης</u>:

Σύμφωνα με τις αντίστοιχες Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες έχουν ενσωματωθεί στην Ελληνική νομοθεσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Ε»

ΟΡΟΙ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

1. Τεχνικοί όροι και συμβατικές ρήτρες:

Οι τεχνικοί όροι και οι συμβατικές ρήτρες θα διασαφηνίζονται στο σχέδιο σύμβασης, το οποίο δύναται να επισυναφθεί στο αίτημα για θαλάσσια μεταφορά (Παράρτημα «Γ»).

2. Όροι πληρωμής:

Η πληρωμή πρέπει να γίνεται από τον αιτούντα Συμμέτοχο, χωρίς καμία ανάμειξη του AMSCC, σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης.

3. Υλοποίηση των συμβάσεων μίσθωσης (ναύλωσης):

Ο αιτών Συμμέτοχος είναι υπεύθυνος για την υλοποίηση των συμβάσεων ναύλωσης και για όλες τις δαπάνες και τις απαιτήσεις οι οποίες θα προκύψουν κατά τη διάρκεια της υλοποίησης της σύμβασης.

4. Ασφάλεια του σκάφους:

Ο Κυβερνήτης/Πλοίαρχος του σκάφους είναι η ανώτατη αρχή για οποιοδήποτε ζήτημα το οποίο μπορεί να έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του σκάφους.

5. Στοίβαξη και μεταφορά επικίνδυνων φορτίων:

Η στοίβαξη και μεταφορά επικίνδυνων φορτίων θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς, κατά περίπτωση:

α. Τους Διεθνείς Θαλάσσιους Κανονισμούς για τα Επικίνδυνα Εμπορεύματα (συμπεριλαμβανόμενων και των κανονισμών επικίνδυνων εμπορευμάτων του σκάφους) ή τους εθνικούς κανονισμούς, εάν αυτοί είναι πιο περιοριστικοί.

β. Τις Εκδόσεις Τυποποίησης του ΝΑΤΟ (π.χ. STANAG 4441 «Εγχειρίδιο Αρχών Ασφαλείας του ΝΑΤΟ για τη Μεταφορά Στρατιωτικών Πυρομαχικών και Εκρηκτικών Υλών»).

6. Χρησιμοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας:

α. Ο αιτών Συμμέτοχος διατηρεί το δικαίωμα να προσφέρει τη διαθέσιμη χωρητικότητα των ναυλωθέντων για λογαριασμό του σκαφών σε άλλους συνεργάτες, για επιχειρήσεις του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων πολυεθνικών φορέων, οι οποίες διεξάγονται υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών ή/και για ασκήσεις, έναντι αποζημίωσης.

β. Σε περίπτωση προσφοράς διαθέσιμης χωρητικότητας, η διαχείριση θα αναλαμβάνεται από το AMSCC.

γ. Οι Συμμέτοχοι θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τη διαθέσιμη χωρητικότητα των σκαφών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «ΣΤ»

ΘΕΜΑΤΑ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗΣ

1. Ο κατάλογος επάνδρωσης του AMSCC αποτελείται συνολικά από 22 άτομα προσωπικό. Το ΦΕ διατηρεί μόνιμα το δικαίωμα να τροποποιεί το Οργανόγραμμα το οποίο αναφέρεται στην Προσθήκη "1" του παρόντος Παραρτήματος και τον αριθμό του προσωπικού του AMSCC. Το ΦΕ διατηρεί μόνιμα το δικαίωμα να καλύπτει τη θέση του Διοικητού του AMSCC, του Συμβούλου του Διοικητού AMSCC (αξιωματικός του Ελληνικού Λιμενικού Σώματος) και τις θέσεις του Κλάδου Υποστήριξης.

2. Οι υπόλοιπες θέσεις μπορούν να προσφερθούν στις Κυβερνήσεις/ Υπουργεία Άμυνας/Διεθνείς Οργανισμούς που συμμετέχουν στο AMSCC, υπό τον όρο ότι θα τις αιτηθούν και εφόσον το αίτημά τους εγκριθεί από το ΦΕ.

3. Η κανονική διάρκεια τοποθέτησης για οποιαδήποτε θέση στο AMSCC είναι 3 έτη. Μια επικάλυψη τριών εβδομάδων με τον προκάτοχο (της θέσης) είναι σημαντική, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ομαλή μεταβίβαση καθηκόντων. Ο διορισμός προσωπικού το οποίο ενδέχεται να συνταξιοδοτηθεί ή να προαχθεί κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης του στο AMSCC θα πρέπει να αποφεύγεται.

4. Διορισμός μόνιμου προσωπικού

α. Ο διορισμός θα γίνεται κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμμετόχων.

β. Ο αιτών Συμμέτοχος θα αποστέλλει στο ΦΕ μια «Επιστολή Προθέσεως Διορισμού», η οποία θα περιλαμβάνει:

(1) Ονοματεπώνυμο - βαθμό

(2) Βιογραφικό σημείωμα

(3) Χρονικό διάστημα τοποθέτησης.

γ. Εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών από τη λήψη της Επιστολής Προθέσεως Διορισμού, ο Έλληνας Συμμέτοχος θα δίνει απάντηση σχετικά με την αποδοχή (ή όχι) του διορισμού.

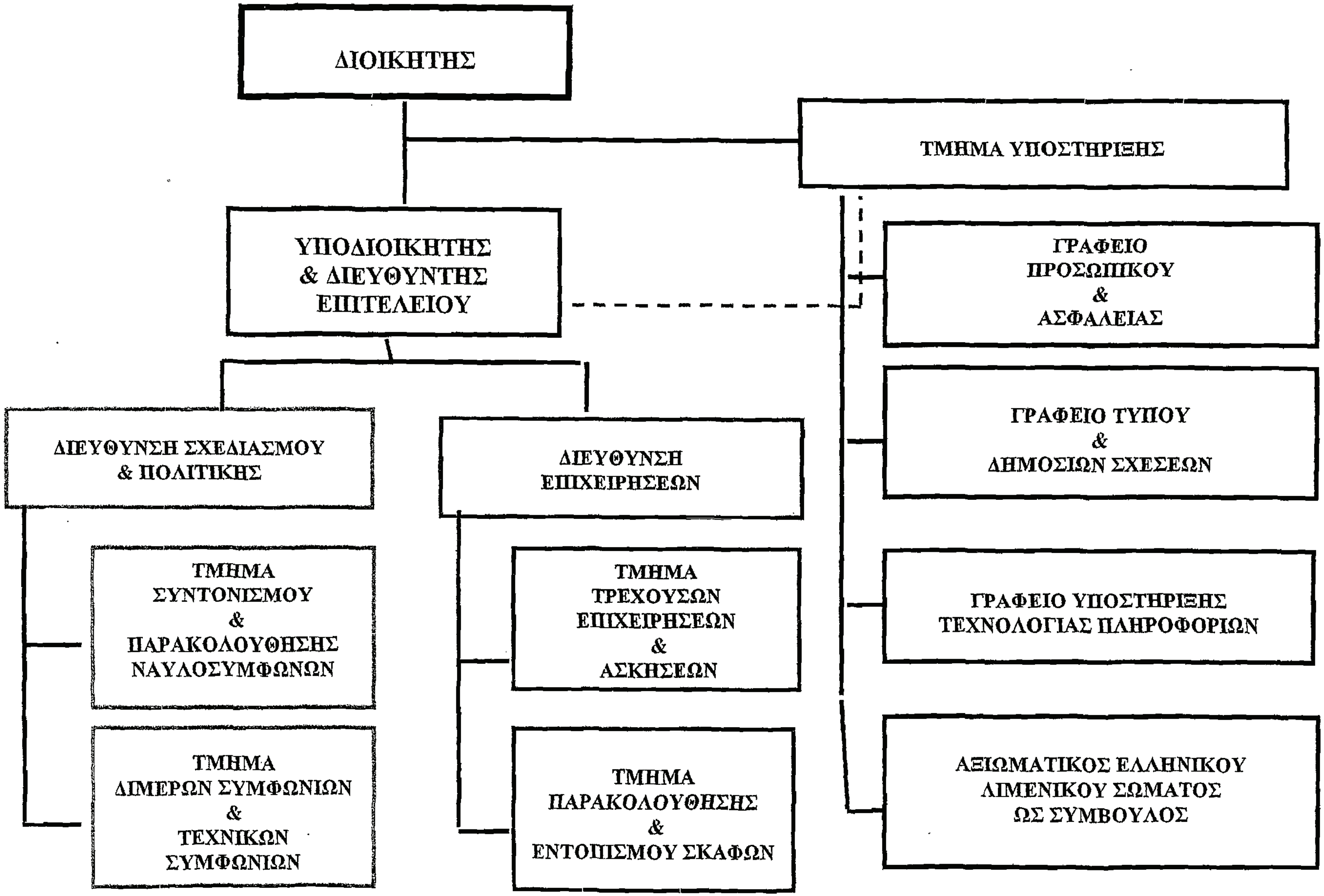
δ. Μια εβδομάδα μετά την ολοκλήρωση της ανταλλαγής των επιστολών, το προσωπικό του αιτούντος Συμμετόχου μπορεί να παρουσιαστεί στο AMSCC.

ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ:

Προσθήκη "1": Οργανόγραμμα AMSCC

Προσθήκη "1" στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «ΣΤ»

ΟΡΓΑΝΟΓΡΑΜΜΑ AMSCC



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Ζ»

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ, ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Συμβατικές ρήτρες σχετικά με την παρακολούθηση:

α. Προκειμένου το AMSCC να ασκήσει τα καθήκοντά του για την παρακολούθηση των μέσων, οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να παρέχονται από το χειριστή, τον πράκτορα ή τον πλοίαρχο του σκάφους, πριν από τον απόπλου:

(1) Προσδιορισμός ταυτότητας του σκάφους [επωνυμία, κωδικός αναγνώρισης πλοίου, αριθμός προσδιορισμού ταυτότητας IMO (Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού) ή αριθμός MMSI (Ταυτότητα Ναυτιλιακής Κινητής Υπηρεσίας - Maritime Mobile Service Identity)].

(2) Επωνυμία, συντονισμός με τον αξιωματικό ασφαλείας του σκάφους και τον αξιωματικό ασφαλείας της εταιρείας.

(3) Κατάλογος πληρώματος και συνολικός αριθμός επιβαίνοντος στο σκάφος προσωπικού.

(4) Εκτιμώμενος χρόνος απόπλου από το λιμένα επιβίβασης και εκτιμώμενος χρόνος άφιξης στο λιμένα αποβίβασης.

β. Ο πλοίαρχος του σκάφους πρέπει να εκπέμπει, κάθε είκοσι τέσσερις ώρες, χρονικό διάστημα μειούμενο ανάλογα, εάν το επιβάλλουν συγκεκριμένες επιχειρησιακές ανάγκες, ένα σήμα προς το AMSCC, με σκοπό την ενημέρωση σχετικά με τη θέση του σκάφους, την κατάσταση του φορτίου και την εκτιμώμενη ημερομηνία/ώρα άφιξης στον επόμενο λιμένα. Ο πλοίαρχος έχει επίσης την υποχρέωση να αναφέρει, με κάθε πρόσφορο μέσο, στο AMSCC οποιοδήποτε συμβάν ή ατύχημα, το οποίο έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του σκάφους, οποιοδήποτε συμβάν ή ατύχημα θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια της φόρτωσης, ή οποιαδήποτε κατάσταση είναι πιθανό να οδηγήσει σε ρύπανση της θάλασσας.

2. Πληροφορίες για τα Ναυλωθέντα Σκάφη οι οποίες αποστέλλονται από το AMSCC:

Το AMSCC θα παρέχει στον αιτούντα Συμμέτοχο όλες τις σχετικές πληροφορίες για το/α ναυλωθέν/τα σκάφος/η (επωνυμία, εθνικότητα, διεθνή επωνυμία νηολόγησης και κωδικό αναγνώρισης πλοίου, εκτιμώμενη ημερομηνία αναχώρησης/άφιξης, θέση, κατάσταση του φορτίου, ημερομηνίες/ώρες εκτιμώμενης διέλευσης από συγκεκριμένα υποδεικνυόμενα σημεία, ταχύτητα, διαθέσιμα συστήματα τηλεπικοινωνιών, στοιχεία του πλοιάρχου, τηλέφωνο/ τηλεομοιότυπο/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, κ.λπ.) και οποιαδήποτε άλλη πληροφορία απαιτηθεί.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Η»

ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα ΤΣ καθορίζονται όπως παρακάτω:

1. Παρακολούθηση:

α. Η παρακολούθηση του δρομολογίου του σκάφους, χρησιμοποιώντας τις καθημερινές αναφορές που παρέχονται από τον πλοίαρχο του σκάφους, ο οποίος θα διασφαλίζει ότι το ταξίδι συνεχίζεται χωρίς οποιοδήποτε πρόβλημα το οποίο έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του σκάφους και του φορτίου.

β. Η διασύνδεση του σκάφους και του ναυλωτή με τα συμμαχικά έθνη ή τους συναφείς διεθνείς οργανισμούς (π.χ. Ηνωμένα Έθνη, ΝΑΤΟ ή Ευρωπαϊκή Ένωση), που είναι αρμόδια για την παροχή οποιωνδήποτε πληροφοριών ή/και πιθανής δύναμης προστασίας κατά τη διάρκεια της θαλάσσιας διέλευσης από την περίοδο ελλιμενισμού μέχρι την ολοκλήρωση του δρομολογίου του σκάφους.

2. Φορτίο:

Αυτό μπορεί να αποτελείται από αεροσκάφη, οχήματα, όπλα, οπλικά συστήματα ή άλλο φορτίο, συμπεριλαμβανόμενων και επικίνδυνων, καθώς και επιβλαβών εμπορευμάτων τα οποία χρηματοδοτούνται για μετακίνηση από τον αιτούντα Συμμέτοχο.

3. Επιβάτες:

Το προσωπικό το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο για επιβίβαση στο σκάφος.

4. Διαχείριση διαθέσιμης χωρητικότητας:

Σχεδιασμός, πρόταση βέλτιστης χρήσης.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης και της Τεχνικής Συμφωνίας που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 1 του άρθρου 10 του Μνημονίου Κατανόησης και της παραγράφου 1 του άρθρου 8 της Τεχνικής Συμφωνίας. Τα Παραρτήματα που μπορούν να προστεθούν σύμφωνα με το άρθρο 1 της Τεχνικής Συμφωνίας τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 7 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Δ. ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Χ. ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ, ΝΗΣΩΝ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΙΩ. ΔΙΑΜΑΝΤΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 4 Μαρτίου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Χ. ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

01000390903110044

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr